



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2009 - 2014

Έγγραφο συνόδου

A7-0408/2011

25.11.2011

*****I**

ΕΚΘΕΣΗ

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγήτρια: Birgit Sippel

Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα

- * Διαδικασία διαβούλευσης
- *** Διαδικασία έγκρισης
- ***I Συνήθης νομοθετική διαδικασία (πρώτη ανάγνωση)
- ***II Συνήθης νομοθετική διαδικασία (δεύτερη ανάγνωση)
- ***III Συνήθης νομοθετική διαδικασία (τρίτη ανάγνωση)

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που προτείνεται στο σχέδιο πράξης)

Τροπολογίες σε σχέδιο πράξης

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση των αλλαγών στο σχέδιο πράξης γίνεται με έντονους πλάγιους χαρακτήρες. Η σήμανση με απλά πλάγια απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά τα στοιχεία του σχεδίου πράξης για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μία γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

Η επικεφαλίδα κάθε τροπολογίας σχετικής με υπάρχουσα πράξη, την οποία το σχέδιο πράξης προτίθεται να τροποποιήσει, φέρει μία τρίτη και μία τέταρτη σειρά που προσδιορίζουν αντίστοιχα την ισχύουσα πράξη και την τροποποιημένη διάταξη της. Τα τμήματα που λαμβάνονται από διάταξη υπάρχουσας πράξης την οποία το Κοινοβούλιο επιθυμεί να τροποποιήσει, ενώ το σχέδιο πράξης δεν έχει τροποποιήσει, σημαίνονται με έντονους χαρακτήρες. Ενδεχόμενες διαγραφές που αφορούν τα τμήματα αυτά σημαίνονται ως εξής: [...].

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ	5
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ	24
ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ	28
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ	51

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2010)0392– C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Συνήθης νομοθετική διαδικασία: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2010)0392),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 294 παράγραφος 2 και το άρθρο 82 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C7-0189/2010),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 294 παράγραφος 3 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - έχοντας υπόψη τις προτάσεις που υποβλήθηκαν από το Ελληνικό Κοινοβούλιο, την Ισπανική Βουλή, την Ιταλική Γερουσία και το Πορτογαλικό Κοινοβούλιο όσον αφορά το σχέδιο νομοθετικής πράξης,
 - έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, που εκδόθηκε στις 8 Δεκεμβρίου 2010¹,
 - αφού ζήτησε τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,
 - έχοντας υπόψη τη δέσμευση που ανέλαβε ο εκπρόσωπος του Συμβουλίου με επιστολή της ..., για την έγκριση της θέσης του Κοινοβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 294 παράγραφος 4 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 55 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων (A7-0408/2011),
1. εγκρίνει τη θέση του σε πρώτη ανάγνωση όπως παρατίθεται κατωτέρω·
 2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στα εθνικά κοινοβούλια.

¹ EE C 54, 19.02.11, σ. 48.

Τροπολογία 1

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ*

στην πρόταση της Επιτροπής

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 82 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής¹,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία²,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

■

- (3) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει θέσει ως στόχο τη διατήρηση και ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Με βάση τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε, της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999, ιδίως δε με βάση το σημείο 33, η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης θα πρέπει να αποτελέσει τον ακρογωνιαίο λίθο της δικαστικής συνεργασίας τόσο σε αστικές όσο και σε ποινικές υποθέσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς η ενίσχυση της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων και διαταγών και η αναγκαία προσέγγιση των νομοθεσιών αναμένεται να διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των αρχών και τη δικαστική προστασία των ατομικών δικαιωμάτων.

* Τροπολογίες: το νέο κείμενο και η αντικατάσταση κειμένου σημειώνονται με έντονους πλάγιους χαρακτήρες και η διαγραφή με το σύμβολο ■ .

¹ ΕΕ C 54, 19.02.11, σ. 48.

² Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της

- (4) Στις 29 Νοεμβρίου 2000 το Συμβούλιο θέσπισε, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Τάμπερε, ένα πρόγραμμα μέτρων για να θέσει σε εφαρμογή την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης σε ποινικές υποθέσεις¹. Στην εισαγωγή του εν λόγω προγράμματος μέτρων εξηγείται ότι η αμοιβαία αναγνώριση «πρέπει να επιτρέπει την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, αλλά και της προστασίας των δικαιωμάτων των προσώπων».
- (5) Η υλοποίηση της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις προϋποθέτει ότι τα κράτη μέλη διακατέχονται από αμοιβαία εμπιστοσύνη όσον αφορά τα συστήματά τους ποινικής δικαιοσύνης. Ο βαθμός της αμοιβαίας αναγνώρισης εξαρτάται κατά πολύ από σειρά παραμέτρων που περιλαμβάνουν μηχανισμούς διασφάλισης των δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων και τον καθορισμό κοινών ελαχίστων προτύπων, αναγκαίων για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης.
- (6) Η αμοιβαία αναγνώριση μπορεί να λειτουργήσει αποτελεσματικά μόνο σε πνεύμα εμπιστοσύνης, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι όχι μόνο οι δικαστικές αρχές αλλά όλοι οι παράγοντες της ποινικής διαδικασίας αντιλαμβάνονται τις αποφάσεις των δικαστικών αρχών άλλων κρατών μελών ως ισοδύναμες με τις δικές τους, γεγονός που προϋποθέτει όχι μόνο εμπιστοσύνη στην επάρκεια των κανόνων των ιδίων των εταίρων, αλλά και τη βεβαιότητα ότι οι κανόνες αυτοί εφαρμόζονται σωστά.
- (6α) Το άρθρο 47 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ο Χάρτης), και το άρθρο 6 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (ΕΣΔΑ) διασφαλίζουν το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη. Το άρθρο 48 του Χάρτη διασφαλίζει το σεβασμό των δικαιωμάτων υπεράσπισης.**
- (6β) Το άρθρο 6 του Χάρτη και το άρθρο 5 της ΕΣΔΑ κατοχυρώνουν τα δικαιώματα στην ελευθερία και την ασφάλεια, των οποίων οι περιορισμοί δεν πρέπει να υπερβαίνουν εκείνους που επιτρέπονται από την ΕΣΔΑ στη διατύπωση του άρθρου 5 και συνάγονται από τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.**
- (7) Μολονότι όλα τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη της ΕΣΔΑ ■ , η εμπειρία έχει δείξει ότι το γεγονός αυτό από μόνο του δεν επιτρέπει πάντοτε επαρκή βαθμό εμπιστοσύνης στα συστήματα ποινικής δικαιοσύνης των άλλων κρατών μελών.
- (8) Η ενδυνάμωση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης προϋποθέτει την ύπαρξη λεπτομερών κανόνων για την προστασία των δικονομικών δικαιωμάτων και εγγυήσεων που απορρέουν από τον Χάρτη και την ΕΣΔΑ ■ .
- (9) Το άρθρο 82 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης προβλέπει τη θέσπιση ελάχιστων κανόνων που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη για να διευκολυνθεί η αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων και διαταγών καθώς και η αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις που έχουν διασυνοριακές διαστάσεις. Το άρθρο 82 παράγραφος 2 στοιχείο β)

¹ EE C 12, 15.01.01, σ. 10.

αναφέρεται στα «δικαιώματα των προσώπων στην ποινική διαδικασία» ως έναν από τους τομείς στους οποίους δύναται να θεσπιστούν ελάχιστοι κανόνες.

- (10) Η θέσπιση κοινών ελάχιστων κανόνων εκτιμάται ότι θα οδηγήσει στην τόνωση της εμπιστοσύνης στα συστήματα ποινικής δικαιοσύνης όλων των κρατών μελών και, κατ' επέκταση, στην αύξηση της αποτελεσματικότητας της δικαστικής συνεργασίας, σε κλίμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης ■ . Οι κοινοί ελάχιστοι κανόνες θα πρέπει να εφαρμόζονται και στην ενημέρωση στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.
- (11) Στις 30 Νοεμβρίου 2009 το Συμβούλιο ενέκρινε τον οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων και των κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες («οδικός χάρτης»)¹. Υιοθετώντας σταδιακή προσέγγιση, ο οδικός χάρτης ζητεί την έγκριση μέτρων όσον αφορά το δικαίωμα μετάφρασης και διερμηνείας, το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων και **την πράξη για την οποία κατηγορούνται**, το δικαίωμα παροχής νομικών συμβουλών και ευεργετήματος πενίας, το δικαίωμα επικοινωνίας με συγγενείς, εργοδότες και προξενικές αρχές και όσον αφορά ειδικές διασφαλίσεις για ευάλωτους υπόπτους ή κατηγορουμένους. Ο οδικός χάρτης επισημαίνει ότι η σειρά των δικαιωμάτων είναι αποκλειστικά και μόνο ενδεικτική, γεγονός που υποδηλώνει ότι μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τις προτεραιότητες. Ο οδικός χάρτης έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί ως σύνολο. Τα οφέλη του θα γίνουν αισθητά μόνο όταν θα έχει εφαρμοστεί στο σύνολό του.
- (12) ■ Στις 11 Δεκεμβρίου 2009, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε την ικανοποίησή του για τον οδικό χάρτη και τον ένταξε στο πρόγραμμα της Στοκχόλμης (σημείο 2.4)². Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπογράμμισε τον μη εξαντλητικό χαρακτήρα του οδικού χάρτη, καλώντας την Επιτροπή να εξετάσει άλλες πτυχές στοιχειωδών δικονομικών δικαιωμάτων για τους κατηγορουμένους και τους υπόπτους και να αξιολογήσει αν χρειάζεται να εξετασθούν και άλλα ζητήματα, όπως το τεκμήριο αθωότητας, ώστε να προωθηθεί η συνεργασία στο πεδίο αυτό.
- (13) Το πρώτο μέτρο που προβλέπεται στον οδικό χάρτη είναι η οδηγία 2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Οκτωβρίου 2010 σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία³.
- (14) Η παρούσα οδηγία αφορά το μέτρο Β του οδικού χάρτη. Αποβλέποντας στην ενίσχυση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών, ορίζει κοινούς στοιχειώδεις κανόνες όσον αφορά την απαιτούμενη ενημέρωση των υπόπτων ή των κατηγορουμένων για την τέλεση αξιόποινης πράξης σχετικά με τα δικαιώματά τους και με **την κατηγορία** σε βάρος τους. Η οδηγία **στηρίζεται στα δικαιώματα που ορίζει ο Χάρτης**, ιδίως στα άρθρα 6, 47 και 48 βάσει των άρθρων 5 και 6 της ΕΣΔΑ όπως έχουν ερμηνευθεί από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Δικαιωμάτων του Ανθρώπου. Στην ανακοίνωσή της «Για έναν χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης στην υπηρεσία των πολιτών της Ευρώπης», Σχέδιο δράσης για την εφαρμογή του

¹ ΕΕ C 295, 4.12.2009, σ. 1.

² ΕΕ C 115, 04.05.10, σ. 1.

³ ΕΕ L 280, 26.10.2010.

προγράμματος της Στοκχόλμης¹, η Επιτροπή έκανε λόγο για την υποβολή πρότασης σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης εντός του 2010.

- (14α) *Η παρούσα οδηγία πρέπει να ισχύει για υπόπτους και κατηγορουμένους ανεξαρτήτως του νομικού τους καθεστώτος, της ιθαγένειας ή της εθνικότητάς τους.*
- (15) *Σε ορισμένα κράτη μέλη, μια αρχή πλην δικαστηρίου με δικαιοδοσία σε ποινικά ζητήματα είναι αρμόδια για την επιβολή κυρώσεων σχετικά με ήσσονος σημασίας αδικήματα. Τούτο μπορεί να συμβαίνει λχ. στην περίπτωση παραβάσεων του κώδικα οδικής κυκλοφορίας που διαπράττονται σε μεγάλη κλίμακα και οι οποίες ενδεχομένως διαπιστώνονται μετά από έλεγχο κυκλοφορίας. Σε τέτοιες περιπτώσεις, δεν θα πρέπει να απαιτείται από την αρμόδια αρχή να διασφαλίζει όλα τα δικαιώματα που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή κυρώσεων για ήσσονος σημασίας αδικήματα από τέτοια αρμόδια αρχή και εφόσον υφίσταται δικαίωμα έφεσης ή δυνατότητα παραπομπής της υπόθεσης ενώπιον ποινικού δικαστηρίου, η παρούσα οδηγία θα πρέπει επομένως να εφαρμόζεται μόνο στη διαδικασία ενώπιον του ποινικού δικαστηρίου κατόπιν της άσκησης έφεσης ή παραπομπής.*
- (16) Το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με τα **δικονομικά** δικαιώματα (το οποίο συνάγεται από τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου) θα πρέπει να θεσπίζεται ρητά από την παρούσα οδηγία. ■
- (17) Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ■ πρέπει να ■ ενημερώνεται άμεσα από τις αρμόδιες αρχές σχετικά με τα δικαιώματα τα οποία είναι βασικά για τη διασφάλιση του δίκαιου χαρακτήρα της διαδικασίας, γραπτώς ή προφορικώς, όπως προβλέπεται από την παρούσα οδηγία. Για την πρακτική και αποτελεσματική άσκηση αυτών των δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων, η ενημέρωση θα πρέπει να παρέχεται εγκαίρως κατά τη διάρκεια της διαδικασίας και το αργότερο πριν από την πρώτη επίσημη εξέταση του υπόπτου ή κατηγορουμένου από την αστυνομία ή άλλη αρμόδια αρχή.
- (18) *Η παρούσα οδηγία θεσπίζει ελάχιστες διατάξεις σχετικά με την υποχρέωση ενημέρωσης των υπόπτων και κατηγορουμένων για τα δικαιώματά τους. Αυτά ισχύουν με την επιφύλαξη ενημέρωσης που παρέχεται σχετικά με άλλα δικονομικά δικαιώματα τα οποία απορρέουν από τον Χάρτη, την ΕΣΔΑ, το εθνικό δίκαιο και την ισχύουσα νομοθεσία της ΕΕ όπως έχει ερμηνευθεί από τα αρμόδια δικαστήρια. Αφ' ης στιγμής δοθεί ενημέρωση σχετικά με συγκεκριμένο δικαίωμα, οι αρμόδιες αρχές δεν έχουν την υποχρέωση να την επαναλάβουν, εκτός αν το απαιτούν οι ειδικές περιστάσεις της υπόθεσης ή οι ειδικοί κανόνες της εθνικής νομοθεσίας.*
- (18α) *Όταν η παρούσα οδηγία χορηγεί δικαιώματα σε υπόπτους και κατηγορουμένους που έχουν συλληφθεί ή κρατούνται, αυτό θα πρέπει να ισχύει για όλες τις περιπτώσεις στις οποίες ένα άτομο στερείται κατά τη διάρκεια μιας ποινικής διαδικασίας της ελευθερίας του κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφος*

¹ COM(2010)0171, 20.4.2010.

στοιχείο γ) της ΕΣΔΑ όπως ερμηνεύεται στη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.

- (19) Σε περίπτωση σύλληψης ή κράτησης υπόπτου ή κατηγορουμένου, η ενημέρωση σχετικά με τα **εφαρμοστέα** δικονομικά δικαιώματα θα πρέπει να παρέχεται με τη μορφή εγγράφου δικαιωμάτων που έχει συνταχθεί με εύληπτο τρόπο ούτως ώστε να **βοηθά** την πραγματική εκ μέρους του κατανόηση των δικαιωμάτων του. **Το εν λόγω έγγραφο δικαιωμάτων θα πρέπει να χορηγείται άμεσα σε κάθε συλληφθέν πρόσωπο, όταν αυτό στερείται της ελευθερίας του με παρέμβαση των αρχών επιβολής του νόμου στο πλαίσιο μιας ποινικής διαδικασίας. Θα πρέπει να περιλαμβάνει βασικές πληροφορίες σχετικά με τη δυνατότητα προσβολής του νόμιμου χαρακτήρα της σύλληψης, επανεξέτασης της κράτησης ή υποβολής αίτησης για προσωρινή απόλυση, εφόσον, και στο βαθμό, που το δικαίωμα αυτό προβλέπεται στο εθνικό δίκαιο.** Ως βοήθημα για τη σύνταξη του εγγράφου δικαιωμάτων ■, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν το σχετικό υπόδειγμα του Παραρτήματος I της παρούσας οδηγίας. Το υπόδειγμα είναι ενδεικτικό και ενδέχεται να αποτελέσει αντικείμενο αναθεώρησης στο πλαίσιο της έκθεσης για την εφαρμογή που θα παρουσιαστεί από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 12 της οδηγίας και μόλις τεθούν σε εφαρμογή όλα τα μέτρα του οδικού χάρτη. Το πραγματικό έγγραφο ■ **μπορεί** επίσης να περιλαμβάνει άλλα συναφή δικονομικά δικαιώματα που ισχύουν στα κράτη μέλη.
- (19α) *Οι ειδικοί όροι και κανόνες για την ενημέρωση ενός άλλου προσώπου σχετικά με τη σύλληψη και κράτηση καθορίζονται από τα κράτη μέλη στο εθνικό τους δίκαιο, ενώ γίνεται δεκτό, όπως εκτίθεται στον οδικό χάρτη, ότι η άσκηση του δικαιώματος αυτού δεν θα πρέπει να θίγει την ομαλή διεξαγωγή της ποινικής διαδικασίας.*
- (19β) *Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις διατάξεις του εθνικού δικαίου σχετικά με την ασφάλεια των προσώπων σε καταστήματα κράτησης.*
- (19γ) *Τα κράτη μέλη οφείλουν να μεριμνούν κατά την παροχή πληροφοριών σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, ότι διατίθενται, ενδεχομένως, στον ύποπτο ή κατηγορούμενο μετάφραση και διερμηνεία σε γλώσσα που κατανοεί, σύμφωνα με τα πρότυπα της οδηγίας 2010/64/ΕΕ.*
- (19δ) *Κατά την ενημέρωση του υπόπτου ή του κατηγορουμένου σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να αντιμετωπίζουν με ιδιαίτερη προσοχή τις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο ύποπτος ή κατηγορούμενος αδυνατεί να κατανοήσει ή να παρακολουθήσει το περιεχόμενο ή το νόημα της ενημέρωσης, π.χ. λόγω του νεαρού της ηλικίας του ή της διανοητικής ή σωματικής του κατάστασης.*
- (20) Οποιοσδήποτε κατηγορούμενος για τέλεση αξιόποινης πράξης θα πρέπει να λαμβάνει όλες τις πληροφορίες σχετικά με την **ποινική** κατηγορία προκειμένου να μπορεί να προετοιμάσει την υπεράσπισή του και να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας των διαδικασιών. **Στο άρθρο 6 παράγραφος 1 της ΕΣΔΑ χρησιμοποιείται ο όρος «κατηγορία». Στην παρούσα οδηγία, για λόγους συνοχής του κειμένου, ο όρος «ποινική κατηγορία» χρησιμοποιείται σε ολόκληρο το**

κείμενο για την περιγραφή της ίδιας ιδέας.

- (21) *Η ενημέρωση του ύποπτου ή κατηγορούμενου για την αξιόποινη πράξη την οποία φέρεται ότι έχει διαπράξει, πρέπει να παρέχεται άμεσα και το αργότερο πριν από την πρώτη επίσημη ανάκριση του υπόπτου ή κατηγορουμένου από την αστυνομία ή άλλη αρμόδια αρχή και χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η διενέργεια των ερευνών. Η περιγραφή των πραγματικών περιστατικών για τα οποία το πρόσωπο φέρεται ή κατηγορείται ότι έχει διαπράξει, συμπεριλαμβανομένου, εφόσον είναι γνωστός, του χρόνου και του τόπου καθώς και του ενδεχόμενου νομικού χαρακτηρισμού της φερόμενης ως αξιόποινης πράξης θα πρέπει να αναφέρονται με επαρκείς λεπτομέρειες σε σχέση με το στάδιο της διαδικασίας στο οποίο αυτή παρέχεται, προκειμένου να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας και να καθίσταται δυνατή η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης.*
- (22) *Όταν κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας μεταβάλλονται τα στοιχεία της ποινικής κατηγορίας σε βαθμό που να επηρεάζεται σε μεγάλο βαθμό η θέση του υπόπτου ή κατηγορούμενου, αυτό θα πρέπει ενδεχομένως να του κοινοποιείται προκειμένου να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας και να καθίσταται εγκαίρως δυνατή η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης.*
- (23) *Έγγραφα και, ενδεχομένως, φωτογραφίες, ακουστικές και οπτικές εγγραφές, τα οποία σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο έχουν μεγάλη σημασία για την αποτελεσματική αμφισβήτηση του νόμιμου χαρακτήρα μιας σύλληψης ή κράτησης του υπόπτου ή κατηγορουμένου, θα πρέπει να τίθενται στη διάθεση αυτού ή του δικηγόρου του το αργότερο πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο μία αρμόδια δικαστική αρχή θα κληθεί να αποφασίσει για τη νομιμότητα της σύλληψης ή κράτησης σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 4 της ΕΣΔΑ, και εγκαίρως προκειμένου να καταστεί δυνατή η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος προσβολής της νομιμότητας της σύλληψης ή κράτησης.*
- (24) *Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η πρόσβαση στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης, όπως ορίζεται στην εθνική νομοθεσία, το οποίο συνηγορεί υπέρ ή κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου και βρίσκεται στην κατοχή των αρμόδιων αρχών σε σχέση με τη συγκεκριμένη ποινική υπόθεση, πρέπει να περιλαμβάνει την πρόσβαση σε υλικό, όπως έγγραφα και, ενδεχομένως, φωτογραφίες, καθώς και οπτικές και ακουστικές εγγραφές. Οι ανωτέρω πληροφορίες μπορούν να περιέχονται σε φάκελο της υπόθεσης ή να βρίσκονται με οποιαδήποτε άλλη κατάλληλη μορφή στην κατοχή των αρμόδιων αρχών σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.*
- (24α) *Η πρόσβαση στο αποδεικτικό υλικό υπέρ ή κατά του κατηγορουμένου το οποίο έχουν οι αρμόδιες αρχές στην κατοχή τους, όπως προβλέπεται από την παρούσα οδηγία, μπορεί να απορριφθεί, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, εάν αυτό μπορεί να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο τα θεμελιώδη δικαιώματα άλλου προσώπου ή εάν είναι απολύτως απαραίτητο για να προστατευθεί σημαντικό δημόσιο συμφέρον. Το γεγονός αυτό πρέπει να σταθμισθεί έναντι των δικαιωμάτων υπεράσπισης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, λαμβάνοντας υπ' όψιν τα διάφορα στάδια της*

διαδικασίας. Οι περιορισμοί αυτοί θα πρέπει να ερμηνεύονται στενά και σύμφωνα με την αρχή του δικαιώματος σε δίκαιη δίκη, όπως προβλέπεται από την ΕΣΔΑ και ερμηνεύεται στη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

- (24β) *Το δικαίωμα πρόσβασης στο υλικό της υπόθεσης πρέπει να παρέχεται με την επιφύλαξη των διατάξεων του εθνικού δικαίου σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και τον τρόπο διανομής των προστατευόμενων μαρτύρων.*
- (24γ) *Το δικαίωμα εξέτασης του υλικού της δικογραφίας, όπως προβλέπεται στην παρούσα οδηγία, θα πρέπει να παρέχεται δωρεάν. Αυτό δεν θίγει τις εθνικές διατάξεις των κρατών μελών που απαιτούν την καταβολή τελών για τη χορήγηση αντιγράφων από το φάκελο της υπόθεσης ή για τα έξοδα αποστολής στον ενδιαφερόμενο ή το δικηγόρο του.*
- (24δ) *Η παροχή πληροφοριών σύμφωνα με την παρούσα οδηγία πρέπει να καταγράφεται σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες καταγραφής του εθνικού δικαίου των κρατών μελών, χωρίς περαιτέρω υποχρέωση εισαγωγής νέων μηχανισμών ή πρόσθετων διοικητικών βαρών.*
- (24ε) *Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ή ο δικηγόρος του θα πρέπει να έχουν δικαίωμα προσφυγής, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο εθνικό δίκαιο διαδικασίες, κατά της ενδεχόμενης παράλειψης ή άρνησης της αρμόδιας αρχής να παράσχει πληροφορίες ή να γνωστοποιήσει αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Το δικαίωμα αυτό δεν συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να θεσπίσουν μια συγκεκριμένη διαδικασία ενδίκων μέσων, ένα ειδικό μηχανισμό ή μια διαδικασία προσφυγής κατά των εν λόγω περιπτώσεων παράλειψης ή άρνησης.*
- (24στ) *Με την επιφύλαξη της ανεξαρτησίας των δικαστηρίων και των διαφορών στην οργάνωση του δικαστικού συστήματος στα πλαίσια της Ένωσης, τα κράτη μέλη θα πρέπει να παρέχουν ή να προωθούν κατάλληλη εκπαίδευση των αρμοδίων υπαλλήλων των κρατών μελών σχετικά με τους στόχους της παρούσας οδηγίας.*
- (24ζ) *Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Η πρακτική και αποτελεσματική εφαρμογή ορισμένων διατάξεων, όπως η υποχρέωση ενημέρωσης του υπόπτου ή κατηγορουμένου σχετικά με τα δικαιώματά του σε απλή και κατανοητή γλώσσα θα μπορούσε να επιτευχθεί με διάφορα μέσα, συμπεριλαμβανομένων μη νομοθετικών μέτρων, όπως η κατάλληλη εκπαίδευση των αρμοδίων αρχών ή η σύνταξη εγγράφου δικαιωμάτων σε απλή και μη τεχνική γλώσσα, κατανοητού από μη ειδικό χωρίς γνώσεις ποινικής δικονομίας.*
- (25) *Το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με τα δικαιώματα κατά τη σύλληψη που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, και για τα πρόσωπα που συλλαμβάνονται με σκοπό την εκτέλεση ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002 για το ευρωπαϊκό ένταλμα*

σύλληψης και τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ των κρατών μελών¹. Ως βοήθημα για τη σύνταξη του εγγράφου δικαιωμάτων ▯, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν το σχετικό υπόδειγμα του *Παράρτηματος II* της παρούσας οδηγίας. Το υπόδειγμα είναι ενδεικτικό και ενδέχεται να αποτελέσει αντικείμενο αναθεώρησης στο πλαίσιο της έκθεσης για την εφαρμογή που θα παρουσιαστεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 12 της οδηγίας, και μόλις τεθούν σε εφαρμογή όλα τα μέτρα του οδικού χάρτη.

- (26) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας καθορίζουν ελάχιστους κανόνες. Τα κράτη μέλη μπορούν να επεκτείνουν τα δικαιώματα που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία ώστε να παρέχεται υψηλότερος βαθμός προστασίας σε καταστάσεις που δεν διέπονται ρητά από την παρούσα οδηγία. Ο βαθμός προστασίας δεν πρέπει ποτέ να υπολείπεται των προτύπων της ΕΣΔΑ, όπως αυτά έχουν ερμηνευθεί στη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.
- (27) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται από τον Χάρτη. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην προαγωγή του δικαιώματος στην ελευθερία, του δικαιώματος για δίκαιη δίκη και του δικαιώματος υπεράσπισης ▯. Πρέπει να εφαρμόζεται αναλόγως.
- (28) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, που αντιστοιχούν στα δικαιώματα που εγγυάται η ΕΣΔΑ, εφαρμόζονται με σεβασμό προς τα δικαιώματα αυτά και τη σχετική νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.
- (29) Επειδή ο στόχος της καθιέρωσης κοινών ελάχιστων προτύπων δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί με μονομερείς ενέργειες των κρατών μελών, σε εθνικό ή σε περιφερειακό ή σε τοπικό επίπεδο, αλλά η επίτευξή του είναι δυνατή μόνο σε επίπεδο Ένωσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο δύνανται να θεσπίσουν μέτρα κατ' εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας, όπως αυτή μνημονεύεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του προηγούμενου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει το μέτρο που είναι αναγκαίο για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.
- (30) ▯ Σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2, 3 και 4 του Πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία κοινοποίησαν την πρόθεσή τους να συμμετάσχουν στην έκδοση και την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ▯.
- (31) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας οδηγίας, και ως εκ τούτου δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

¹ EE L 190, 18.7.2002, σ.1.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1 Σκοπός

Η παρούσα οδηγία ορίζει κανόνες σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης **των υπόπτων ή κατηγορουμένων** για τα **δικαιώματα κατά την ποινική διαδικασία και τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, καθώς και για την ποινική κατηγορία στην ποινική διαδικασία.**

Άρθρο 2 Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται από τη στιγμή που ένα πρόσωπο ενημερώνεται από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους **■**, ότι θεωρείται ύποπτο ή κατηγορείται για την τέλεση αξιόποινης πράξης μέχρι την ολοκλήρωση της διαδικασίας, ήτοι τον τελικό προσδιορισμό του εάν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχει τελέσει την αξιόποινη πράξη, συμπεριλαμβανομένης, κατά περίπτωση, της επιμέτρησης της ποινής και της εκδίκασης τυχόν προσφυγής.
2. Εφόσον η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή κυρώσεων για ήσσονος σημασίας αδικήματα από αρχή πλην δικαστηρίου με δικαιοδοσία σε ποινικές υποθέσεις, και εφόσον προβλέπεται δυνατότητα προσφυγής κατά των κυρώσεων αυτών ενώπιον τέτοιου δικαστηρίου, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο στη διαδικασία ενώπιον αυτού του δικαστηρίου κατόπιν της άσκησης τέτοιας προσφυγής.

Άρθρο 3 Δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με τα δικαιώματα

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν την άμεση ενημέρωση του ύποπτου ή κατηγορούμενου για την τέλεση αξιόποινης πράξης **όσον αφορά τουλάχιστον τα ακόλουθα** δικονομικά δικαιώματα, **όπως ισχύουν δυνάμει του εθνικού τους δικαίου προκειμένου να διασφαλίσουν την αποτελεσματική άσκησή τους:**

- το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο, **■**
- **τυχόν δικαίωμα παροχής νομικών συμβουλών δωρεάν και τις σχετικές προϋποθέσεις,**
- το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με **την ποινική κατηγορία σύμφωνα με το άρθρο 6.**
- το δικαίωμα διερμηνείας και μετάφρασης,

- το δικαίωμα *σιωπής*.
- 2. *Η ενημέρωση αυτή πρέπει να παρέχεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα, προφορικός ή εγγράφως, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αναγκών των υπόπτων ή κατηγορουμένων που χρήζουν προστασίας.*

Άρθρο 4

Δικαίωμα γραπτής ενημέρωσης σχετικά με τα δικαιώματα κατά τη σύλληψη

1. *Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την άμεση παροχή σε όποιον συλλαμβάνεται ή κρατείται ενός γραπτού εγγράφου δικαιωμάτων.* Ο συλληφθείς πρέπει να μπορεί να διαβάσει το έγγραφο δικαιωμάτων και να το διατηρεί καθόλη τη διάρκεια της στέρησης της ελευθερίας του.

1α. Εκτός από τις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 3 το έγγραφο δικαιωμάτων που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα δικαιώματα, εφόσον αυτά ισχύουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο:

- *το δικαίωμα πρόσβασης στο υλικό της δικογραφίας,*
- *το δικαίωμα ενημέρωσης των προξενικών αρχών και ενός προσώπου,*
- *το δικαίωμα πρόσβασης σε επείγουσα ιατρική περίθαλψη,*
- *το δικαίωμα να πληροφορηθεί για πόσες ώρες/ημέρες δύναται να στερηθεί της ελευθερίας του προτού προσαχθεί ενώπιον μιας δικαστικής αρχής.*

Το έγγραφο δικαιωμάτων περιλαμβάνει επίσης βασικές πληροφορίες σχετικά με τη δυνατότητα, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, προσβολής του νόμιμου χαρακτήρα της σύλληψης, επανεξέτασης της κράτησης ή υποβολής αίτησης για προσωρινή απόλυση.

2. Το έγγραφο δικαιωμάτων συντάσσεται σε απλή και *προσιτή* γλώσσα ■ . Στο παράρτημα I της παρούσας οδηγίας περιλαμβάνεται ενδεικτικό υπόδειγμα του εγγράφου δικαιωμάτων.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ■ ώστε ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ■ να λαμβάνει το έγγραφο δικαιωμάτων *που έχει συνταχθεί* σε γλώσσα που κατανοεί. ■ Όταν το έγγραφο δικαιωμάτων δεν είναι διαθέσιμο στην κατάλληλη γλώσσα, ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ενημερώνεται για τα δικαιώματά του προφορικά σε γλώσσα που κατανοεί. Το έγγραφο δικαιωμάτων πρέπει στη συνέχεια να παρέχεται στον εμπλεκόμενο σε γλώσσα που αυτός κατανοεί και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Άρθρο 5

Δικαίωμα γραπτής ενημέρωσης σχετικά με τα δικαιώματα στις διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι όποιος *συλλαμβάνεται για το σκοπό* της εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης λαμβάνει *αμέσως* κατάλληλο έγγραφο δικαιωμάτων *με πληροφορίες για τα δικαιώματά του* σύμφωνα με τις διατάξεις του εθνικού δικαίου *για την εφαρμογή* της απόφασης-πλαίσιου 2002/584/ΔΕΥ *στο κράτος μέλος της εκτέλεσης*. Το παράρτημα II της παρούσας οδηγίας περιλαμβάνει ενδεικτικό υπόδειγμα του εγγράφου δικαιωμάτων. *Το έγγραφο δικαιωμάτων συντάσσεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα.*

Άρθρο 6

Δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με *την ποινική* κατηγορία

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο ύποπτος ή κατηγορούμενος να ενημερώνεται **■** για *την αξιόποινη πράξη για την οποία κατηγορείται. Η ενημέρωση αυτή είναι άμεση και δεόντως λεπτομερής* προκειμένου να διασφαλισθούν ο δίκαιος χαρακτήρας της ποινικής διαδικασίας *και η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης του κατηγορουμένου.*
 2. *Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο συλληφθείς ή κρατηθείς να ενημερώνεται για τους λόγους της σύλληψης ή κράτησής του, συμπεριλαμβανομένης της αξιόποινης πράξης για την οποία κατηγορείται.*
 3. *Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε το αργότερο με τη διαβίβαση του κατηγορητηρίου στο δικαστήριο να παρέχονται λεπτομερή στοιχεία για την ποινική κατηγορία, συμπεριλαμβανομένης της φύσης και του νομικού χαρακτηρισμού της αξιόποινης πράξης, καθώς και το είδος της συμμετοχής του κατηγορουμένου.*
- 3α. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ότι ο ύποπτος ή κατηγορούμενος να ενημερώνεται άμεσα για αλλαγές στην ενημέρωση, η οποία παρέχεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο, όταν αυτό απαιτείται προκειμένου να διασφαλιστεί ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας.*

Άρθρο 7

Δικαίωμα πρόσβασης *στο υλικό της δικογραφίας* **■**

1. Όταν **■** πρόσωπο συλλαμβάνεται *και κρατείται* σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι *χορηγούνται στον ίδιο ή το συνήγορό του ■* τα έγγραφα *σχετικά με τη συγκεκριμένη υπόθεση τα οποία είναι στην κατοχή των αρμόδιων αρχών και τα οποία είναι ουσιώδη για την αποτελεσματική αμφισβήτηση, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο*, της νομιμότητας της σύλληψης ή της κράτησης.
2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι *χορηγείται πρόσβαση τουλάχιστον σε όλα τα υλικά αποδεικτικά στοιχεία που κατέχουν οι αρμόδιες αρχές υπέρ ή κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου στο εν λόγω άτομο ή στο συνήγορό του για τη διασφάλιση του δικαίου χαρακτήρα της διαδικασίας και την προετοιμασία της υπεράσπισης.*
3. *Χωρίς να θίγεται η παράγραφος 1, η πρόσβαση στο αποδεικτικό υλικό σύμφωνα με την παράγραφο 2 παραχωρείται σε εύθετο χρόνο ώστε να διασφαλίζεται η αποτελεσματική*

άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης και το αργότερο έως την υποβολή των στοιχείων της κατηγορίας στην κρίση του δικαστηρίου. Εφόσον νέα υλικά αποδεικτικά στοιχεία περιέλθουν στην κατοχή των αρμόδιων αρχών, παραχωρείται πρόσβαση σε αυτά δε εύθετο χρόνο ώστε αυτά να εξετασθούν δεόντως.

3α. Κατ' εξαίρεση των παραγράφων 2 και 3, εφόσον δεν θίγεται το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη, δεν επιτρέπεται η πρόσβαση σε τμήμα του υλικού αν η πρόσβαση ενδέχεται να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο τα θεμελιώδη δικαιώματα άλλου προσώπου ή αν αυτό είναι απολύτως απαραίτητο για την προστασία σημαντικού δημοσίου συμφέροντος, όπως στις περιπτώσεις κατά τις οποίες μπορεί να διακυβεύεται η διεξαγωγή έρευνας, ή να βλάπτεται σοβαρά η εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο διεξάγεται η διαδικασία. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σύμφωνα με τις διαδικασίες του εθνικού δικαίου, η απόφαση για τη μη γνωστοποίηση ορισμένων εγγράφων σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, να λαμβάνεται από μια δικαστική αρχή ή τουλάχιστον υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο.

3β. Η πρόσβαση που προβλέπεται σε αυτό το άρθρο παρέχεται δωρεάν.

Άρθρο 8

Επαλήθευση και ένδικα μέσα

- 1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, όταν παρέχονται πληροφορίες στον ύποπτο ή κατηγορούμενο σύμφωνα με τα άρθρα 3, 4, και 6 της παρούσας οδηγίας, αυτό θα καταγράφεται σύμφωνα με τη διαδικασία καταγραφής που προβλέπεται από το δίκαιο του οικείου κράτους μέλους.*
- 2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ή ο συνήγορός του έχει το δικαίωμα προσφυγής, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο εθνικό δίκαιο διαδικασίες, κατά της ενδεχόμενης παράλειψης ή άρνησης της αρμόδιας αρχής να παράσχει τις πληροφορίες σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.*



Άρθρο 9

Εκπαίδευση

Με την επιφύλαξη της ανεξαρτησίας του δικαστικού κλάδου και των διαφορών στην οργάνωσή του σε όλη την Ένωση, τα κράτη μέλη καλούν τους υπεύθυνους για την εκπαίδευση των δικαστών, εισαγγελέων, αστυνομικών και δικαστικών υπαλλήλων που συμμετέχουν σε ποινικές διαδικασίες να παράσχουν την κατάλληλη εκπαίδευση όσον αφορά τους στόχους της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 10

Ρήτρα μη υποβάθμισης των προτύπων

Καμία διάταξη της παρούσας οδηγίας δεν επιτρέπεται να εκληφθεί υπό την έννοια ότι περιστελλεί ή αποκλίνει από τα δικαιώματα και τις δικονομικές εγγυήσεις που κατοχυρώνονται από **τον Χάρτη**, την ΕΣΔΑ, **και** άλλες σχετικές διατάξεις διεθνούς δικαίου ή **το δίκαιο** των κρατών μελών που παρέχουν υψηλότερο βαθμό προστασίας.

Άρθρο 11 *Μεταφορά στην εθνική νομοθεσία*

1. Τα κράτη μέλη **θέτουν σε ισχύ** τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία έως τις
2. **Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν** στην Επιτροπή το κείμενο των **μέτρων** αυτών.
3. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν **τα εν λόγω μέτρα**, αυτά περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. **Ο τρόπος πραγματοποίησης της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.**

Άρθρο 12 Έκθεση

Μέχρι τις,** η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, όπου θα εκτιμά τον βαθμό στον οποίο τα κράτη μέλη έχουν λάβει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από νομοθετικές προτάσεις.

Άρθρο 13 Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 14 *Αποδέκτες*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη **σύμφωνα με τις Συνθήκες**.

Έγινε ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Συμβούλιο

Για το

* 24 μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας στην Επίσημη Εφημερίδα.
** 36 μήνες μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας στην Επίσημη Εφημερίδα.

Ο Πρόεδρος

Ο Πρόεδρος



Ενδεικτικό υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων **1** :

Αποκλειστικός σκοπός αυτού του υποδείγματος είναι να χρησιμεύσει ως παράδειγμα για τη σύνταξη του εγγράφου δικαιωμάτων από τις αρμόδιες αρχές σε εθνικό επίπεδο. Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να χρησιμοποιήσουν το υπόδειγμα αυτό. Κατά τη σύνταξη του σχετικού εγγράφου, δύνανται να τροποποιούν το υπόδειγμα αυτό προκειμένου να το προσαρμόσουν στις εθνικές τους εφαρμοστέες διατάξεις και να προσθέσουν περαιτέρω χρήσιμες πληροφορίες¹.

Έχετε τα ακόλουθα δικαιώματα:

A. ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΔΙΚΗΓΟΡΟΥ/ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ

Έχετε το δικαίωμα να ομιλήσετε εμπιστευτικά σε δικηγόρο. Ο δικηγόρος είναι ανεξάρτητος από την αστυνομία. Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει να έρθετε σε επικοινωνία με κάποιον δικηγόρο. Σε ορισμένες περιπτώσεις η βοήθεια παρέχεται δωρεάν. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από την αστυνομία.

B. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΟΙΝΙΚΗ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Έχετε το δικαίωμα να πληροφορηθείτε το λόγο της σύλληψης/κράτησής σας καθώς και την πράξη που φέρεσθε ότι έχετε διαπράξει.

Γ. ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εάν δεν μιλάτε ή δεν κατανοείτε τη γλώσσα, έχετε δικαίωμα βοήθειας από διερμηνέα. Η βοήθεια από διερμηνέα παρέχεται δωρεάν. Ο διερμηνέας μπορεί να σας βοηθήσει να μιλήσετε με το δικηγόρο σας και υπέχει υποχρέωση εχεμύθειας όσον αφορά το περιεχόμενο της επικοινωνίας αυτής. Έχετε δικαίωμα σε μετάφραση τουλάχιστον των σχετικών τμημάτων ουσιωδών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένης κάθε δικαστικής εντολής για τη σύλληψη ή την κράτησή σας, κάθε κατηγορίας ή κατηγορητηρίου και κάθε απόφασης. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να σας παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή περίληψη.

Δ. ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΙΩΠΗΣ

Κατά την εξέτασή σας από την αστυνομία ή τις δικαστικές αρχές έχετε υποχρέωση να απαντήσετε σε ερωτήσεις για φερόμενο αδίκημα. Ο δικηγόρος σας μπορεί να σας βοηθήσει να αποφασίσετε επί του ζητήματος αυτού.

¹ Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α), το έγγραφο δικαιωμάτων παρέχεται με τη σύλληψη/κράτηση. Αυτό ωστόσο δεν παρεμποδίζει τα κράτη μέλη να παρέχουν στους υπόπτους ή κατηγορουμένους έγγραφες πληροφορίες σε άλλες περιπτώσεις κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

E. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Κατά τη σύλληψή σας, εσείς (ή ο δικηγόρος σας) έχετε δικαίωμα πρόσβασης σε βασικά έγγραφα που χρειάζεστε για να προσβάλλετε τη σύλληψη ή κράτηση. Εάν η υπόθεσή σας παραπεμφθεί σε δικαστήριο εσείς (ή ο δικηγόρος σας) έχετε δικαίωμα πρόσβασης σε αποδεικτικό υλικό που είναι υπέρ ή εις βάρος σας.

ΣΤ. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΡΙΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΗΣΗ ΣΑΣ/ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟΥ Η ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΣΑΣ

Κατά τη σύλληψή σας, ενημερώστε σχετικά την αστυνομία αν επιθυμείτε να ενημερωθεί κάποιο πρόσωπο για την κράτηση, παράδειγμα ένα μέλος της οικογένειάς σας ή ο εργοδότης σας. Σε ορισμένες περιπτώσεις το δικαίωμα ενημέρωσης άλλων προσώπων για την κράτησή σας μπορεί να περιορισθεί προσωρινά. Η αστυνομία θα είναι σε θέση να σας ενημερώσει.

Εάν είστε αλλοδαπός, ενημερώστε σχετικά την αστυνομία αν επιθυμείτε να ενημερωθεί για την κράτηση το Προξενείο ή η Πρεσβεία της χώρας σας.. Ενημερώστε επίσης την αστυνομία εάν επιθυμείτε να έρθετε σε επαφή με έναν υπάλληλο της προξενικής αρχής ή της Πρεσβείας της χώρας σας.

Z. ΕΠΕΙΓΟΥΣΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ

Κατά τη σύλληψή σας, έχετε δικαίωμα να τύχετε επείγουσας ιατρικής περίθαλψης. Ενημερώστε την αστυνομία εάν έχετε ανάγκη επείγουσας ιατρικής φροντίδας.

H. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΣΤΕΡΗΣΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

Μετά τη σύλληψή σας ενδέχεται να στερηθείτε της ελευθερίας σας/να κρατηθείτε για ανώτατο χρονικό διάστημα ... [συμπληρώστε τον ισχύοντα αριθμό ωρών/ημερών]. Κατά τη λήξη της περιόδου αυτής πρέπει είτε να απολυθείτε είτε να ακουστείτε από δικαστή που θα αποφασίσει για τη συνέχιση της κράτησής σας. Ζητείστε από το δικηγόρο σας ή από το δικαστή πληροφορίες σχετικά με δυνατότητες προσβολής της σύλληψης, επανεξέτασης της κράτησης ή υποβολής αίτησης για προσωρινή απόλυση.



Ενδεικτικό υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων για συλληφθέντες βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης:

Αποκλειστικός σκοπός αυτού του υποδείγματος είναι να χρησιμεύσει ως παράδειγμα για τη σύνταξη του εγγράφου δικαιωμάτων από τις αρμόδιες αρχές σε εθνικό επίπεδο. Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να χρησιμοποιήσουν το υπόδειγμα αυτό. Κατά τη σύνταξη του σχετικού εγγράφου, δύνανται να τροποποιούν το υπόδειγμα αυτό προκειμένου να το προσαρμόσουν στις εθνικές τους εφαρμοστέες διατάξεις και να προσθέσουν περαιτέρω χρήσιμες πληροφορίες.

Έχετε συλληφθεί βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης: Έχετε τα ακόλουθα δικαιώματα.

A. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΝΤΑΛΜΑ ΣΥΛΛΗΨΗΣ

Έχετε το δικαίωμα να ενημερωθείτε για το περιεχόμενο του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης βάσει του οποίου έχετε συλληφθεί.

B. ΒΟΗΘΕΙΑ ΔΙΚΗΓΟΡΟΥ

Έχετε το δικαίωμα να ομιλήσετε εμπιστευτικά σε δικηγόρο. Ο δικηγόρος είναι ανεξάρτητος από την αστυνομία. Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει να έρθετε σε επικοινωνία με κάποιον δικηγόρο. Σε ορισμένες περιπτώσεις η βοήθεια παρέχεται δωρεάν. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από την αστυνομία.

Γ. ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εάν δεν μιλάτε ή δεν κατανοείτε τη γλώσσα, έχετε δικαίωμα βοήθειας από διερμηνέα. Η βοήθεια από διερμηνέα παρέχεται δωρεάν. Ο διερμηνέας μπορεί να σας βοηθήσει να μιλήσετε με το δικηγόρο σας και υπέχει υποχρέωση εχεμύθειας όσον αφορά το περιεχόμενο της επικοινωνίας αυτής. Έχετε δικαίωμα μετάφρασης του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης σε γλώσσα που κατανοείτε. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να σας παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή περίληψη.

Δ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΣΥΝΑΙΝΕΣΗΣ

Μπορείτε να συναινέσετε ή να μη συναινέσετε να παραδοθείτε στο κράτος μέλος που σας αναζητά. Η συναίνεσή σας επιταχύνει τις διαδικασίες. [Ενδεχόμενη προσθήκη ορισμένων κρατών μελών: Ενδέχεται να είναι δύσκολη ή ακόμη και αδύνατη η αλλαγή της απόφασης αυτής σε μεταγενέστερο στάδιο.] Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από τις αρχές ή το δικηγόρο σας.

Ε. ΑΚΡΟΑΣΗ

Εάν δεν συναινείτε στην παράδοσή σας, έχετε δικαίωμα ακρόασης από μία δικαστική αρχή.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η θέσπιση κοινών ελάχιστων κανόνων στο πεδίο της ποινικής δικονομίας θα κατοχύρωνε αποτελεσματικότερα τα θεμελιώδη δικαιώματα των πολιτών της ΕΕ και θα συνέβαλε στην αντιμετώπιση των προβλημάτων που ανακύπτουν κατά την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης σε ποινικές υποθέσεις λόγω έλλειψης εμπιστοσύνης μεταξύ των δικαστικών αρχών.

Μετά την αποτυχία της έκδοσης ενός οριζόντιου νομικού μέσου για τα δικονομικά δικαιώματα σε ποινικές διαδικασίες (πρόταση απόφασης πλαίσιο της Επιτροπής του 2004), το Συμβούλιο επέλεξε μια σταδιακή προσέγγιση και στις 30 Νοεμβρίου 2009 ενέκρινε έναν οδικό χάρτη σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα καλώντας την Επιτροπή να υποβάλει μια σειρά νομοθετικών προτάσεων που να αντιστοιχούν στα μέτρα που αναγράφονται στον οδικό χάρτη. Η πρόταση οδηγίας σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή τον Ιούλιο του 2010 αποτελεί το δεύτερο στάδιο του καταλόγου των μέτρων που περιλαμβάνει ο οδικός χάρτης για τα δικονομικά δικαιώματα. Αποσκοπεί στη θέσπιση κοινών ελάχιστων κανόνων όσον αφορά το δικαίωμα **ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών** σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Το πρώτο στάδιο, σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση, είναι η οδηγία που εκδόθηκε στις 8 Οκτωβρίου 2010.

Υπό το φως της πρότασης, η οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται από τη στιγμή που ένα πρόσωπο ενημερώνεται από τις αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους, μέσω επίσημης ειδοποίησης ή με άλλο τρόπο, ότι θεωρείται ύποπτο ή κατηγορείται για τέλεση αξιόποινης πράξης μέχρι την ολοκλήρωση των δικονομικών διαδικασιών (συμπεριλαμβανομένης τυχόν προσφυγής). Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Εντάλματος Σύλληψης πρέπει επίσης να εμπίπτουν στο πεδίο της οδηγίας ενώ, σύμφωνα με την αιτιολογική σκέψη 15 της πρότασης, η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε διαδικασίες που διεξάγονται από διοικητικές αρχές σχετικά με την παράβαση του δικαίου του ανταγωνισμού, εθνικού ή ευρωπαϊκού, εκτός εάν η υπόθεση παραπέμπεται σε δικαστήριο με αρμοδιότητα σε ποινικές υποθέσεις.

Ο κύριος σκοπός της πρότασης έγκειται στο να επιβεβαιωθεί ότι ο ύποπτος/κατηγορούμενος έχει δικαίωμα να ενημερωθεί για τα δικαιώματά του. Η ενημέρωση αυτή πρέπει να παρέχεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα, προφορικά ή εγγράφως, σε γλώσσα που ο ύποπτος ή κατηγορούμενος κατανοεί. Ειδικές διατάξεις ισχύουν για παιδιά και άτομα που έχουν προβλήματα όρασης ή είναι τυφλά ή δεν μπορούν να διαβάσουν. Η ενημέρωση πρέπει να περιλαμβάνεται στο λεγόμενο «Εγγραφο δικαιωμάτων».

Σύμφωνα με την πρόταση, ειδική ενημέρωση πρέπει να παρέχεται σε περίπτωση κατά την οποία ένα πρόσωπο υπόκειται σε στέρηση της ελευθερίας του από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών που αφορούν υποψίες για την τέλεση αξιόποινης πράξης (π.χ. κατά τη σύλληψη από την αστυνομία και τη θέση σε προδικαστική κράτηση με δικαστική απόφαση). Μόνο στην περίπτωση αυτή τα κράτη μέλη καλούνται να παράσχουν ενημέρωση για τα δικονομικά δικαιώματα εγγράφως.

Εκτός από το γενικό δικαίωμα ενημέρωσης για τα δικονομικά δικαιώματα, η πρόταση αποσκοπεί να εξειδικεύσει δύο συγκεκριμένα δικαιώματα: το δικαίωμα ενημέρωσης για την κατηγορία και το δικαίωμα της πρόσβασης στη δικογραφία. Το τελευταίο αυτό δικαίωμα

είναι ωστόσο περιορισμένο δεδομένου ότι η πρόταση αναφέρει ότι η πρόσβαση σε ορισμένα έγγραφα της δικογραφίας μπορεί να αποκλειστεί όταν αυτό μπορεί να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο τη ζωή ενός άλλου προσώπου ή ενδέχεται να προξενήσει σοβαρή βλάβη στην εσωτερική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο λαμβάνει χώρα η διαδικασία.

Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι το δικαίωμα ενημέρωσης παρέχεται κατά τρόπο αποτελεσματικό, η πρόταση προβλέπει τη θέσπιση μιας διαδικασίας προκειμένου να αξιολογηθεί κατά πόσον ο ύποπτος ή κατηγορούμενος έχει τύχει ενημέρωσης και ότι, σε αντίθετη περίπτωση, έχει στη διάθεσή του ένα αποτελεσματικό ένδικο μέσο.

Έτερες διατάξεις αφορούν την κατάρτιση και τη ρήτρα μη υποβάθμισης των προτύπων.

Η πρόταση περιλαμβάνει δύο παραρτήματα: Το παράρτημα I περιλαμβάνει ένα ενδεικτικό υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων για υπόπτους και κατηγορούμενους κατά τη σύλληψη, το δε παράρτημα II περιλαμβάνει ένα ενδεικτικό υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων για συλληφθέντες βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

Δεδομένου ότι τα υποδείγματα αυτά είναι "ενδεικτικά", τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να τα χρησιμοποιήσουν. Επισημαίνεται ότι τα δύο παραρτήματα περιλαμβάνουν στοιχεία που υπερβαίνουν το περιεχόμενο της πρότασης.

Η θέση της εισηγήτριας

Οι πολίτες της ΕΕ έχουν το δικαίωμα να ταξιδεύουν, να σπουδάζουν και να εργάζονται στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι ελευθερίες αυτές ωστόσο υπόκεινται σε περιορισμούς λόγω ύπαρξης 27 διαφορετικών εννόμων τάξεων στα κράτη μέλη. Η ΕΕ έχει συνεπώς ως στόχο να εγκαθιδρύσει ένα ενιαίο χώρο δικαιοσύνης με κοινούς κανόνες και στενή συνεργασία. Ενώ το ισχύον νομοθετικό πλαίσιο στον τομέα της δικαιοσύνης επικεντρώνεται κυρίως στην ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των δικαστικών αρχών των κρατών μελών, η οδηγία εστιάζει την προσοχή της στους πολίτες της ΕΕ και στα δικαιώματά τους σε περίπτωση εμπλοκής σε ποινικές διαδικασίες. Εάν αυτό συμβεί στη χώρα καταγωγής ενός πολίτη ή σε ένα άλλο κράτος μέλος της ΕΕ, πρέπει να κατοχυρώνεται η δίκαιη δίκη σύμφωνα με τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου. Αυτό συνεπάγεται τήρηση των βασικών δικονομικών δικαιωμάτων, όπως πρόσβαση σε δικηγόρο ή παροχή υπηρεσιών διερμηνείας και μετάφρασης, εφόσον απαιτούνται.

Η επίγνωση των δικαιωμάτων αποτελεί το πρώτο βήμα για την τήρησή τους. Η μη τήρηση των δικαιωμάτων αυτών από τις δημόσιες αρχές θέτει σε κίνδυνο το δίκαιο χαρακτήρα των ποινικών διαδικασιών και ενδέχεται να οδηγήσει σε δικαστικές πλάνες. Η εισηγήτρια χαιρετίζει συνεπώς το στόχο της πρότασης της Επιτροπής που έγκειται στη θέσπιση κοινών ελάχιστων κανόνων όσον αφορά το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν εκδοθεί και εφαρμοστεί ορθά, θα ενισχύσει τα δικαιώματα των υπόπτων και των κατηγορουμένων διασφαλίζοντας ότι αυτοί ενημερώνονται για τα δικαιώματά τους.

Η παρούσα έκθεση τροποποιεί την πρόταση της Επιτροπής προκειμένου να διασφαλίσει ότι η οδηγία καλύπτει όλες τις περιπτώσεις περιορισμού της ατομικής ελευθερίας, ανεξαρτήτως του τρόπου με τον οποίο τα κράτη μέλη χαρακτηρίζουν τη διαδικασία βάσει της οποίας ο ύποπτος στερείται της ελευθερίας του. Ουδείς γνωρίζει εκ των προτέρων για πόσο χρονικό

διάστημα ο ύποπτος θα κρατηθεί από την αστυνομία ή για πόσο χρόνο το πρόσωπο θα στερηθεί της ελευθερίας του. Ενώ τα διάφορα δικαιώματα που αναφέρονται στο έγγραφο δικαιωμάτων ενδέχεται να μην εφαρμόζονται πάντοτε, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος δικαιούται ωστόσο να πληροφορείται άμεσα και εγγράφως τα δικονομικά του δικαιώματα.

Το άρθρο 3 της οδηγίας που θεσπίζει τα ελάχιστα δικονομικά δικαιώματα για τα οποία πρέπει να ενημερώνονται οι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι σε ποινικές υποθέσεις, πρέπει να διευρυνθεί ώστε να περιλάβει και τα ακόλουθα δικαιώματα:

- το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση,
- το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο,
- το δικαίωμα δωρεάν πρόσβασης σε δικηγόρο,
- το δικαίωμα ενημέρωσης για την κατηγορία,
- το δικαίωμα πρόσβασης στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης,
- το δικαίωμα σιωπής.

Το έγγραφο δικαιωμάτων πρέπει να περιλαμβάνει επιπλέον τις ακόλουθες πληροφορίες για τους συλληφθέντες που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία:

- α) για πόσες ώρες/ημέρες το άτομο μπορεί να στερηθεί της ελευθερίας του προτού προσαχθεί ενώπιον μιας δικαστικής αρχής·
 - β) με ποιο τρόπο το άτομο μπορεί να προσβάλει τη σύλληψη και με ποιο τρόπο μπορεί να επανεξετασθεί η κράτησή του·
 - γ) τη μέγιστη διάρκεια της προδικαστικής κράτησης που ισχύει στην περίπτωσή του.
- Ο συλληφθείς πρέπει να μπορεί να διαβάζει το έγγραφο δικαιωμάτων και να το διατηρεί καθόλη τη διάρκεια της στέρησης της ελευθερίας του.

Είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να διασφαλίσουν ότι ο ύποπτος ή κατηγορούμενος τυγχάνει επαρκούς ενημέρωσης όσον αφορά την κατηγορία προκειμένου να κατοχυρώνεται ο δίκαιος χαρακτήρας των ποινικών διαδικασιών και να μπορεί να ασκήσει αποτελεσματικά το υπερασπιστικό του δικαίωμα. Λαμβανομένης υπόψη της πληθώρας των διαδικαστικών κανόνων και της διαφορετικής έννοιας του όρου «κατηγορία» στα κράτη μέλη, ο όρος «ποινική κατηγορία» φαίνεται περισσότερο ενδεδειγμένος. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να διασφαλίσουν ότι ένα άτομο που κατηγορείται σε μια ποινική υπόθεση τυγχάνει επαρκούς ενημέρωσης όσον αφορά το χαρακτήρα και την αιτία της κατηγορίας, από τη στιγμή κατά την οποία, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, έχει το δικαίωμα να λάβει μέτρα για την υπεράσπισή του. Ο συλληφθείς πρέπει επίσης, από τη στιγμή που στερείται της ελευθερίας του, να πληροφορείται τους λόγους για τη σύλληψή του, καθώς και το αδίκημα το οποίο φέρεται ότι έχει διαπράξει, σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας αυτής.

Εξάλλου, η έννοια του φακέλου της δικογραφίας, σύμφωνα με το άρθρο 7 της πρότασης της Επιτροπής, η οποία δεν αναγνωρίζεται από όλα τα κράτη μέλη, μπορεί να εκφραστεί καλύτερα με τον όρο «το αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης» το οποίο διευρύνει το πεδίο εφαρμογής του όρου. Τα κράτη μέλη πρέπει να διασφαλίζουν πάντοτε ότι ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ή ο δικηγόρος του έχει απεριόριστη πρόσβαση στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης που βρίσκεται στην κατοχή των αρμόδιων αρχών, το αργότερο κατά το χρόνο ολοκλήρωσης της διερεύνησης του ποινικού αδικήματος. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ή ο δικηγόρος του μπορεί να ζητήσει κατάλογο του αποδεικτικού υλικού που έχουν στην κατοχή

τους οι αρμόδιες αρχές.

Δεδομένου ότι η ύπαρξη διαφόρων Εγγράφων Δικαιωμάτων για διαφορετικές καταστάσεις θα προκαλούσε σύγχυση, πρέπει να υπάρχει ένα υπόδειγμα Εγγράφου Δικαιωμάτων. Το υπόδειγμα αυτό, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι της παρούσας οδηγίας πρέπει να είναι υποχρεωτικό για τα κράτη μέλη και να περιλαμβάνει κατ' ελάχιστον τα δικαιώματα που θεσπίζει η παρούσα οδηγία. Η οδηγία περιλαμβάνει ένα δεύτερο παράδειγμα με ένα ξεχωριστό Έγγραφο Δικαιωμάτων σχετικά με το Ευρωπαϊκό Ένταλμα Σύλληψης, δεδομένου ότι η εκτέλεσή του δεν θεωρείται ποινική διαδικασία σε κάθε κράτος μέλος. Η διάκριση αυτή έχει επίσης πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο του μέτρου Α και συνεπώς είναι συνεπής με τον οδικό χάρτη.

Η παρούσα οδηγία αποτελεί το δεύτερο μόνο βήμα σε μια σειρά μέτρων που περιλαμβάνει ο οδικός χάρτης για τα δικονομικά δικαιώματα και θεωρείται ότι αποτελεί μέρος μιας συνεκτικής δέσμης νομοθετικών μέτρων που θα υποβάλει η Επιτροπή κατά τα επόμενα χρόνια και η οποία θα θεσπίσει μια ελάχιστη δέσμη δικονομικών δικαιωμάτων στο πλαίσιο των ποινικών διαδικασιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Για το λόγο αυτό, θα ήταν εξαιρετικά ευπρόσδεκτο εάν η Επιτροπή μπορούσε να προτείνει ένα υπόδειγμα του Εγγράφου Δικαιωμάτων στο τέλος του οδικού χάρτη σύμφωνα με τα δικονομικά δικαιώματα που αναμένεται να εγκριθούν τα προσεχή χρόνια.

27.1.2011

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

προς την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Συντάκτης γνωμοδότησης: Jan Philipp Albrecht

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Εισαγωγή

Η Ευρωπαϊκή Σύμβαση Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ ενώ θεσπίζουν βασικά δικαιώματα υπεράσπισης όπως το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο, το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση, το δικαίωμα ενημέρωσης για την κατηγορία, το δικαίωμα σε μια τακτική επανεξέταση της κράτησης και το δικαίωμα προσαγωγής ενώπιον δικαστηρίου, δεν περιέχουν λεπτομερή στοιχεία όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο τα δικαιώματα αυτά προστατεύονται στην πράξη.

Η πρόταση που εξετάζει σήμερα η επιτροπή αποσκοπεί να βελτιώσει τα δικαιώματα των υπόπτων ή κατηγορουμένων όσον αφορά την ενημέρωση σχετικά με τα δικαιώματα και τις κατηγορίες. Ρυθμίζει επίσης την περίπτωση κατά την οποία ένα άτομο έχει συλληφθεί με βάση το Ευρωπαϊκό Ένταλμα Σύλληψης στο πλαίσιο της δίωξης ή εκτέλεσης μιας απόφασης. Η θέσπιση κοινών ελάχιστων κανόνων σε σχέση με τα δικαιώματα αυτά θα διευκόλυνε την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, βελτιώνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την αποτελεσματικότητα της δικαστικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών.

Η πρόταση αποτελεί το δεύτερο μέτρο του "οδικού χάρτη" για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών¹, στα οποία συμπεριλαμβάνεται το δικαίωμα μετάφρασης και διερμηνείας², παροχής νομικών συμβουλών

¹ Συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, 10-11 Δεκεμβρίου 2009· Ψήφισμα του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 2009 για έναν οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες, 2009/C 295/01, 4.12.2009, EE C 295/1.

² Οδηγία 2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Οκτωβρίου 2010 σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία, 26.10.2010, EE L 280/1.

και νομικής αρωγής, επικοινωνίας με συγγενείς, εργοδότες και προξενικές αρχές και ειδικές διασφαλίσεις για ύποπτους ή κατηγορούμενους που είναι ευάλωτοι καθώς και ένα πράσινο βιβλίο για την προδικαστική κράτηση.

Η βασική ιδέα της πρότασης συνίσταται στο να διασφαλισθεί ότι ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται για την κατηγορία και τα δικαιώματά του τουλάχιστον εγγράφως και σε απλή και κατανοητή γλώσσα. Η πρόταση περιλαμβάνει δύο παραρτήματα. Το πρώτο περιέχει υπόδειγμα του "Εγγράφου Δικαιωμάτων" που υποβάλλεται κατά τη σύλληψη. Το δεύτερο περιέχει υπόδειγμα του εγγράφου που υποβάλλεται στην ειδική περίπτωση κατά την οποία ένα άτομο συλλαμβάνεται βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

Θέση του συντάκτη γνωμοδότησης

Ο συντάκτης γνωμοδότησης χαιρετίζει την πρόταση της Επιτροπής ως ένα περαιτέρω βήμα για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών στα κράτη μέλη και για τη θέσπιση μίας κατάλληλης βάσης για την αμοιβαία αναγνώριση δικαστικών αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις.

Εκφράζει ωστόσο τη λύπη του για το γεγονός ότι στο πλαίσιο του οδικού χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων ακολουθείται μια αποσπασματική προσέγγιση για την εφαρμογή δικαιωμάτων που κατά την άποψή του είναι άρρηκτα συνδεδεμένα μεταξύ τους. Ειδικότερα είναι ατυχές το γεγονός ότι το δικαίωμα ενημέρωσης προτάθηκε ως δεύτερο μέτρο του οδικού χάρτη, πράγμα το οποίο οδηγεί στην ουσία σε μια πρόταση της Επιτροπής που περιλαμβάνει ένα "ατελές έγγραφο δικαιωμάτων" που εξαιρεί εν μέρει τα άλλα δικαιώματα που αφορούν την παροχή νομικών συμβουλών και τη νομική συνδρομή, την επικοινωνία με τους συγγενείς, τους εργοδότες και τις προξενικές αρχές καθώς και τα δικαιώματα των υπόπτων ή κατηγορουμένων που είναι ευάλωτοι. Οι προτεινόμενες τροπολογίες προσπαθούν να αποκαταστήσουν τις ελλείψεις αυτές.

Όσον αφορά το έγγραφο δικαιωμάτων σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, ο συντάκτης γνωμοδότησης προτείνει να διαγραφεί η παραπλανητική διατύπωση σύμφωνα με την οποία θα δημιουργείτο στον καταζητούμενο η πεποίθηση ότι η άμεση συμφωνία στην παράδοσή του αποτελεί δικαίωμα, ενώ στην πραγματικότητα έχει ως αποτέλεσμα να παραιτείται το πρόσωπο αυτό από την αρχή της ειδικότητας σύμφωνα με το άρθρο 13 της απόφασης πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, επιτρέποντας κατ' αυτόν τον τρόπο στη δικαστική αρχή που έχει εκδώσει το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης να ασκεί δίωξη για αδικήματα διαφορετικά από εκείνα που περιλαμβάνονται σε αυτό.

Συνολικά, ο συντάκτης γνωμοδότησης θεωρεί ότι η πρόταση της Επιτροπής είναι τεκμηριωμένη και αξίζει να υποστηριχθεί. Δυστυχώς, το Συμβούλιο με τη γενική του τοποθέτηση που περιλαμβάνεται στο έγγραφο αριθ. 17503/10 με ημερομηνία 6 Δεκεμβρίου 2010 αποδυναμώνει την πρόταση εισάγοντας διάφορες αναφορές στο εθνικό δίκαιο και προσθέτοντας περισσότερες προϋποθέσεις για την παροχή του εγγράφου δικαιωμάτων.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων καλεί την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να ενσωματώσει στην έκθεσή της τις ακόλουθες τροπολογίες:

Τροπολογία 1

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 14 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(14α) Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε ύποπτους ή κατηγορούμενους στην επικράτεια της ΕΕ ανεξαρτήτως του νομικού τους καθεστώτος, της ιθαγένειας ή της εθνικότητάς τους.

Τροπολογία 2

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 23

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(23) Οι αρμόδιοι αξιωματούχοι σε κάθε κράτος μέλος πρέπει να λαμβάνουν **κατάλληλη** κατάρτιση σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα των υπόπτων και κατηγορουμένων.

(23) Οι αρμόδιοι αξιωματούχοι σε κάθε κράτος μέλος πρέπει να λαμβάνουν **κατάλληλη και αποτελεσματική** κατάρτιση σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα των υπόπτων και κατηγορουμένων.

Τροπολογία 3

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 24 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(24α) Σύμφωνα με τη νομολογία σχετικά με το άρθρο 3 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (ΕΣΔΑ), τα κράτη μέλη οφείλουν να διασφαλίζουν κατάλληλα την προστασία της υγείας και

*της ευδαιμονίας του ατόμου,
συμπεριλαμβανομένης της παροχής
ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης σε
άτομο που έχει στερηθεί της ελευθερίας
του. Κατά τη σύλληψη πρέπει να
παρέχεται ενημέρωση για τις απαιτήσεις
των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο
3 ΕΣΔΑ.*

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα σε ιατροφαρμακευτική περίθαλψη θεσπίστηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου στις 17 Σεπτεμβρίου 2009, υπόθεση Enea κατά Ιταλίας, αριθ. 74912/01, παράγραφοι 57-58.

Τροπολογία 4

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 2 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται από τη στιγμή που ένα πρόσωπο ενημερώνεται από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους, μέσω επίσημης ειδοποίησης ή με άλλο τρόπο, ότι θεωρείται ύποπτο ή κατηγορείται για τέλεση αξιόποινης πράξης μέχρι την ολοκλήρωση των διαδικασιών, η οποία νοείται ως ο τελικός καθορισμός του εάν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος τέλεσε την αξιόποινη πράξη, συμπεριλαμβανομένης, κατά περίπτωση, της επιμέτρησης της ποινής και της εκδίκασης τυχόν προσφυγής.

Τροπολογία

Δεν αφορά το ελληνικό κείμενο

Τροπολογία 5

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 2 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

***1α. Στην παρούσα οδηγία, ο όρος
"αρμόδιες αρχές" περιλαμβάνει***

ενδεικτικά την αστυνομία και τις ανακριτικές αρχές, τους εισαγγελείς και τους δικαστικούς λειτουργούς.

Τροπολογία 6

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 3 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. **Τα κράτη μέλη** διασφαλίζουν ότι οποιοσδήποτε ύποπτος ή κατηγορούμενος για τέλεση αξιόποινης πράξης ενημερώνεται άμεσα, σε απλή και προσιτή γλώσσα σχετικά με τα δικονομικά του δικαιώματα.

Τροπολογία

1. **Οι αρμόδιες αρχές** διασφαλίζουν ότι οποιοσδήποτε ύποπτος ή κατηγορούμενος για τέλεση αξιόποινης πράξης ενημερώνεται άμεσα **και σε κάθε περίπτωση πριν από τη διεξαγωγή της ανάκρισης, τουλάχιστον εγγράφως και** σε απλή και προσιτή γλώσσα σχετικά με τα δικονομικά του δικαιώματα.

Τροπολογία 7

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 3 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1α. Οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν μέτρα για να διασφαλίσουν ότι ο ύποπτος ή κατηγορούμενος κατανοεί την παρεχόμενη ενημέρωση. Σε περίπτωση κατά την οποία ο ύποπτος ή κατηγορούμενος είναι ευάλωτος λόγω ηλικίας, γλώσσας, ανικανότητας ή οποιουδήποτε άλλου λόγου, οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν περαιτέρω μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα άτομα αυτά κατανοούν τα δικαιώματά τους. Όταν η κατανόηση αυτή απαιτεί τη βοήθεια ειδικού διερμηνέα σύμφωνα με την οδηγία 2010/64/ΕΕ ή ενός υπεύθυνου ενήλικα στην περίπτωση παιδιών ή ατόμων περιορισμένης ικανότητας, η αρμόδια αρχή τους ενημερώνει για τα σχετικά δικαιώματα προκειμένου αυτοί να μπορούν να τα εξηγήσουν στον ύποπτο

ή κατηγορούμενο. Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος επιβεβαιώνει εγγράφως ότι έχει κατανοήσει τα δικαιώματά του.

Τροπολογία 8

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 3 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Η ενημέρωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πρέπει να περιλαμβάνει κατ' ελάχιστο:

- το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο, δωρεάν όπου κρίνεται απαραίτητο,
- το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία και, ανάλογα με την περίπτωση, το δικαίωμα πρόσβασης *στη δικογραφία*,
- το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση,
- το δικαίωμα έγκαιρης παραπομπής σε δικαστήριο σε περίπτωση σύλληψης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου.

Τροπολογία

2. Η ενημέρωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πρέπει να περιλαμβάνει κατ' ελάχιστο:

- το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο, δωρεάν όπου κρίνεται απαραίτητο,
- το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία και, ανάλογα με την περίπτωση, το δικαίωμα πρόσβασης *στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης*,
- το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση,
- το δικαίωμα έγκαιρης παραπομπής σε δικαστήριο σε περίπτωση σύλληψης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου,
- *το δικαίωμα σιωπής, και όλες τις τυχόν επιπτώσεις της άσκησης του δικαιώματος αυτού κατά το εθνικό δίκαιο.*

Τροπολογία 9

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Δικαίωμα σε γραπτή ενημέρωση σχετικά με τα δικαιώματα *κατά τη σύλληψη*

1. Όταν ένα πρόσωπο *συλλαμβάνεται* από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους κατά τη διάρκεια ποινικής διαδικασίας, πρέπει

Τροπολογία

Δικαίωμα σε γραπτή ενημέρωση σχετικά με τα δικαιώματα *κατά τη σύλληψη ή την κράτηση*

1. Όταν ένα πρόσωπο *συλλαμβάνεται ή κρατείται* από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους κατά τη διάρκεια ποινικής

να ενημερώνεται άμεσα σχετικά με τα δικονομικά του δικαιώματα γραπτώς (έγγραφο δικαιωμάτων). Ο συλληφθείς πρέπει να μπορεί να διαβάζει το έγγραφο δικαιωμάτων και να το διατηρεί καθόλη τη διάρκεια της στέρησης της ελευθερίας του.

2. Το έγγραφο δικαιωμάτων συντάσσεται σε απλή γλώσσα και περιλαμβάνει τουλάχιστον την ενημέρωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 **παράγραφος 2**. Στο παράρτημα Ι της παρούσας οδηγίας **περιλαμβάνεται ενδεικτικό υπόδειγμα του εγγράφου δικαιωμάτων**.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση που ο ύποπτος ή κατηγορούμενος δεν ομιλεί ή δεν κατανοεί τη γλώσσα των διαδικασιών, λαμβάνει το έγγραφο δικαιωμάτων σε γλώσσα που

διαδικασίας, πρέπει να ενημερώνεται άμεσα σχετικά με τα δικονομικά του δικαιώματα γραπτώς (έγγραφο δικαιωμάτων). **Το πρόσωπο που συλλαμβάνεται ή κρατείται** πρέπει να μπορεί να διαβάζει το έγγραφο δικαιωμάτων και να το διατηρεί καθόλη τη διάρκεια της στέρησης της ελευθερίας του.

2. Το έγγραφο δικαιωμάτων συντάσσεται σε απλή γλώσσα και περιλαμβάνει τουλάχιστον την ενημέρωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 **παράγραφοι 2 και 2α**. **Το έγγραφο δικαιωμάτων περιέχει τουλάχιστον τα στοιχεία που καθορίζονται στο** παράρτημα Ι της παρούσας οδηγίας.

2α. Εκτός από την ενημέρωση που παρέχεται σύμφωνα με το άρθρο 3, το πρόσωπο που συλλαμβάνεται ή κρατείται ενημερώνεται για τα εξής:

α) για πόσες ώρες ή ημέρες δύναται να στερηθεί της ελευθερίας του προτού προσαχθεί ενώπιον μιας δικαστικής αρχής·

β) με ποιο τρόπο μπορεί να προσφύγει κατά της σύλληψης και με ποιο τρόπο μπορεί να επανεξετασθεί η κράτησή του·

γ) για το μέγιστο χρόνο της προδικαστικής κράτησης που ισχύει στην περίπτωση του·

δ) για το δικαίωμα επικοινωνίας με την οικογένεια ή φίλους ή προξενικούς υπαλλήλους·

ε) για το δικαίωμα σε ιατροφαρμακευτική περίθαλψη.

στ) ανάλογα με την περίπτωση, για το δικαίωμα υποβολής αίτησης για μέτρα επιτήρησης ως εναλλακτική δυνατότητα στη προσωρινή κράτηση.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση που ο ύποπτος ή κατηγορούμενος δεν ομιλεί ή δεν κατανοεί τη γλώσσα των διαδικασιών, λαμβάνει το έγγραφο δικαιωμάτων σε γλώσσα που

κατανοεί. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι προβλέπεται μηχανισμός για την ενημέρωση των υπόπτων ή κατηγορουμένων με μερική απώλεια όρασης ή όσων δεν μπορούν να διαβάσουν. Όταν ο ύποπτος ή κατηγορούμενος *είναι παιδί*, οι πληροφορίες που περιέχονται στο έγγραφο δικαιωμάτων παρέχονται επίσης προφορικά και με τρόπο προσαρμοσμένο στην ηλικία, στον βαθμό ωριμότητας και στις πνευματικές και συναισθηματικές δυνατότητες του *παιδιού*.

4. Όταν το έγγραφο δικαιωμάτων δεν είναι διαθέσιμο στην αντίστοιχη γλώσσα, ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ενημερώνεται για τα δικαιώματά του προφορικά σε γλώσσα που κατανοεί. Το έγγραφο δικαιωμάτων πρέπει στη συνέχεια να παρέχεται στον εμπλεκόμενο σε γλώσσα που αυτός κατανοεί και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Τροπολογία 10

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι υποκείμενοι στις διαδικασίες εκτέλεσης του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, λαμβάνουν κατάλληλο έγγραφο δικαιωμάτων στο οποίο καθορίζονται τα δικαιώματά τους όπως θεσπίζονται στην απόφαση-πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ. **Το** παράρτημα II της παρούσας οδηγίας **περιλαμβάνει ενδεικτικό υπόδειγμα του εγγράφου δικαιωμάτων.**

κατανοεί. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι προβλέπεται μηχανισμός για την ενημέρωση των υπόπτων ή κατηγορουμένων με μερική απώλεια όρασης ή όσων δεν μπορούν να διαβάσουν. Όταν ο ύποπτος ή κατηγορούμενος είναι *ευάλωτος λόγω ηλικίας, ανικανότητας ή οποιασδήποτε άλλης αιτίας*, οι πληροφορίες που περιέχονται στο έγγραφο δικαιωμάτων παρέχονται επίσης προφορικά και με τρόπο προσαρμοσμένο στην ηλικία, στον βαθμό ωριμότητας και στις πνευματικές και συναισθηματικές δυνατότητες του *ατόμου*.

4. Όταν το έγγραφο δικαιωμάτων δεν είναι διαθέσιμο στην αντίστοιχη γλώσσα, ο ύποπτος ή κατηγορούμενος ενημερώνεται *από κατάλληλο διερμηνέα* για τα δικαιώματά του προφορικά σε γλώσσα που κατανοεί *σύμφωνα με την οδηγία 2010/64/ΕΕ*. Το έγγραφο δικαιωμάτων πρέπει στη συνέχεια να παρέχεται στον εμπλεκόμενο σε γλώσσα που αυτός κατανοεί και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Τροπολογία

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι υποκείμενοι στις διαδικασίες εκτέλεσης του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, λαμβάνουν κατάλληλο έγγραφο δικαιωμάτων στο οποίο καθορίζονται *όλα* τα δικαιώματά τους όπως θεσπίζονται στην απόφαση πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ. **Το έγγραφο δικαιωμάτων συντάσσεται σε απλή γλώσσα και περιέχει τουλάχιστον τα στοιχεία που ορίζονται στο** παράρτημα II της παρούσας οδηγίας.

Αιτιολόγηση

Το παράρτημα πρέπει να είναι δεσμευτικό όσον αφορά το περιεχόμενό του και πρέπει να αντικατοπτρίζει το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας. Όλα τα δικαιώματα των καταζητουμένων ατόμων που καθορίζονται στην απόφαση πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ πρέπει να περιλαμβάνονται στο σχετικό έγγραφο δικαιωμάτων.

Τροπολογία 11

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 6 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Η ενημέρωση που απαιτείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 παρέχεται άμεσα και λεπτομερώς και σε γλώσσα που κατανοεί ο ύποπτος ή κατηγορούμενος. Σε περίπτωση **παιδιού**, η ενημέρωση σχετικά με τις κατηγορίες παρέχεται με τρόπο προσαρμοσμένο στην ηλικία, στον βαθμό ωριμότητας και στις πνευματικές και συναισθηματικές δυνατότητες του παιδιού.

Τροπολογία

2. Η ενημέρωση που απαιτείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 παρέχεται άμεσα και λεπτομερώς και σε γλώσσα που κατανοεί ο ύποπτος ή κατηγορούμενος. Σε περίπτωση **που κάποιο πρόσωπο είναι ευάλωτο λόγω ηλικίας, ανικανότητας ή οποιασδήποτε άλλης αιτίας**, η ενημέρωση σχετικά με τις κατηγορίες παρέχεται με τρόπο προσαρμοσμένο στην ηλικία, στον βαθμό ωριμότητας και στις πνευματικές και συναισθηματικές δυνατότητές του.

Αιτιολόγηση

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι περιπτώσεις που καθιστούν το πρόσωπο ευάλωτο, συμπεριλαμβανομένης για παράδειγμα της διανοητικής αναπηρίας.

Τροπολογία 12

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 6 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3α. Η ενημέρωση που προβλέπεται από το άρθρο αυτό παρέχεται προφορικά και, μόλις αυτό καταστεί δυνατόν, εγγράφως.

Τροπολογία 13

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 6 – παράγραφος 3 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3β. Η υποχρέωση παροχής της ενημέρωσης σύμφωνα με το άρθρο αυτό συνεχίζεται καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας οσάκις γνωστοποιούνται νέες πληροφορίες.

Τροπολογία 14

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 7 – τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Δικαίωμα πρόσβασης **στη δικογραφία**

Δικαίωμα πρόσβασης **στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης**

Αιτιολόγηση

Ο όρος «δικογραφία» δεν γίνεται κατά τον ίδιο τρόπο αντιληπτός σε όλα τα κράτη μέλη.

Τροπολογία 15

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1. Όταν ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος συλλαμβάνεται σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι χορηγείται στον ίδιο ή στον συνήγορό του πρόσβαση στα έγγραφα της δικογραφίας τα οποία παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τον προσδιορισμό της νομιμότητας της σύλληψης ή της κράτησης.

1. Όταν ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος συλλαμβάνεται σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι χορηγείται στον ίδιο ή στον συνήγορό του πρόσβαση στα έγγραφα της δικογραφίας τα οποία παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τον προσδιορισμό της νομιμότητας της σύλληψης ή της κράτησης. **Η πρόσβαση σε ορισμένα έγγραφα μπορεί να περιοριστεί προς το συμφέρον της**

Τροπολογία 16

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Όταν ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος συλλαμβάνεται σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι χορηγείται στον ίδιο ή στον συνήγορό του πρόσβαση στα έγγραφα **της δικογραφίας** τα οποία παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τον προσδιορισμό της νομιμότητας της σύλληψης ή της κράτησης.

Τροπολογία

1. Όταν ένας ύποπτος ή κατηγορούμενος συλλαμβάνεται **ή κρατείται** σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι χορηγείται στον ίδιο ή στον συνήγορό του πρόσβαση στα έγγραφα τα οποία παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τον προσδιορισμό της νομιμότητας της σύλληψης ή της κράτησης.

Τροπολογία 17

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι χορηγείται στον ύποπτο ή στον συνήγορό του πρόσβαση **στη δικογραφία**, μόλις ολοκληρωθεί η έρευνα επί της αξιόποινης πράξης. Η αρμόδια δικαστική αρχή μπορεί να αρνηθεί την πρόσβαση σε ορισμένα έγγραφα **της δικογραφίας** όταν η πρόσβαση σε αυτά τα έγγραφα ενδέχεται να συνεπάγεται σοβαρό κίνδυνο για τη ζωή άλλου προσώπου ή να υπονομεύει σοβαρά την εσωτερική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο λαμβάνει χώρα η διαδικασία. Όταν αυτό υπαγορεύεται από το συμφέρον της δικαιοσύνης, ο κατηγορούμενος ή ο συνήγορός του μπορεί να ζητά ευρετήριο **των εγγράφων που περιέχονται στη δικογραφία**.

Τροπολογία

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι χορηγείται στον ύποπτο ή στον συνήγορό του πρόσβαση **στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης**, μόλις ολοκληρωθεί η έρευνα επί της αξιόποινης πράξης. Η αρμόδια δικαστική αρχή μπορεί να αρνηθεί την πρόσβαση σε ορισμένα έγγραφα όταν η πρόσβαση σε αυτά τα έγγραφα ενδέχεται να συνεπάγεται σοβαρό κίνδυνο για τη ζωή άλλου προσώπου ή να υπονομεύει σοβαρά την εσωτερική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο λαμβάνει χώρα η διαδικασία. Όταν αυτό υπαγορεύεται από το συμφέρον της δικαιοσύνης, ο κατηγορούμενος ή ο συνήγορός του μπορεί να ζητά ευρετήριο **του αποδεικτικού υλικού της υπόθεσης**.

Τροπολογία 18

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 7 – παράγραφος 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

2α. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε περιορισμός του δικαιώματος πρόσβασης στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης σύμφωνα με την παράγραφο 2 δεν θίγει με κανένα τρόπο την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης των κατηγορουμένων.

Τροπολογία 19

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 7 – παράγραφος 2 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

2β. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, για την προσβολή της απόφασης που απαγορεύει την πρόσβαση σε ορισμένα έγγραφα που περιλαμβάνει το αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης, μπορεί να ασκηθεί αποτελεσματικό ένδικο μέσο ενώπιον αμερόληπτου δικαστηρίου.

Τροπολογία 20

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 7 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3. Η πρόσβαση **στη δικογραφία** πρέπει να παρέχεται εγκαίρως ώστε ο ύποπτος ή κατηγορούμενος να μπορεί να προετοιμάσει την υπεράσπισή του ή να προσβάλλει προδικαστικές αποφάσεις. Η πρόσβαση στη δικογραφία παρέχεται

3. Η πρόσβαση **στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης** πρέπει να παρέχεται εγκαίρως ώστε ο ύποπτος ή κατηγορούμενος να μπορεί να προετοιμάσει την υπεράσπισή του ή να προσβάλλει προδικαστικές αποφάσεις. Η πρόσβαση στη δικογραφία

δωρεάν.

παρέχεται δωρεάν.

Τροπολογία 21

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 7 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Μετά από αίτηση, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ή ο δικηγόρος των προσώπων αυτών που έχει δικαίωμα πρόσβασης στο αποδεικτικό υλικό της υπόθεσης μπορεί να λαμβάνει αντίγραφα του υλικού αυτού. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν ένα εύλογο τέλος για τα αντίγραφα ή τη διαβίβαση του αποδεικτικού υλικού. Οι δικαιούχοι του ενεργητήματος της πενίας εξαιρούνται από την επιβολή τελών.

Τροπολογία 22

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 8 – παράγραφος -1 (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

-1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο ύποπτος ή κατηγορούμενος έχει δικαίωμα προσφυγής, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο εθνικό δίκαιο διαδικασίες, κατά της ενδεχόμενης παράλειψης ή άρνησης της αρμόδιας αρχής να του παράσχει τις πληροφορίες που απαιτούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Αιτιολόγηση

Διευκρίνιση όσον αφορά τα ένδικα μέσα

Τροπολογία 23

PE452.900v03-00

40/51

RR\885029EL.doc

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν την ύπαρξη διαδικασίας μέσω της οποίας ελέγχεται εάν ο ύποπτος ή κατηγορούμενος έχει λάβει όλες τις συναφείς για εκείνον πληροφορίες, σύμφωνα με **τα άρθρα 3 έως 7**.

Τροπολογία

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν την ύπαρξη διαδικασίας μέσω της οποίας ελέγχεται εάν ο ύποπτος ή κατηγορούμενος έχει λάβει όλες τις συναφείς για εκείνον πληροφορίες, σύμφωνα με **την παρούσα οδηγία**.

Τροπολογία 24

Πρόταση οδηγίας
Παράρτημα I – τίτλος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Ενδεικτικό υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων για υπόπτους και κατηγορουμένους κατά τη σύλληψη:

Τροπολογία

Υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων για υπόπτους και κατηγορουμένους κατά τη σύλληψη:

Αιτιολόγηση

Το Παράρτημα πρέπει να είναι δεσμευτικό.

Τροπολογία 25

Πρόταση οδηγίας
Παράρτημα I – πίνακας – σημείο B

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

B. να λάβετε βοήθεια από δικηγόρο

Τροπολογία

B. να λάβετε βοήθεια από δικηγόρο. **Εάν δεν έχετε τη δυνατότητα να πληρώσετε τα έξοδα του δικηγόρου, η αστυνομία πρέπει να σας παράσχει πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο που θα τύχετε νομικής αρωγής.**

Τροπολογία 26

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα I – πίνακας – σημείο Γ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Γα. να σιωπήσετε όταν ερωτηθείτε

Τροπολογία 27

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα I – πίνακας – σημείο Γ β (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Γβ. να επικοινωνήσετε με την οικογένειά σας, τους φίλους σας και τους προξενικούς υπαλλήλους

Τροπολογία 28

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα I – πίνακας – σημείο Δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Δ. να γνωρίζετε για πόσο χρονικό διάστημα μπορεί να διαρκέσει η κράτησή σας

Δ. να γνωρίζετε για πόσο χρονικό διάστημα μπορεί να διαρκέσει η κράτησή σας και ότι μπορεί η κράτησή σας να τύχει τακτικής επανεξέτασης και να απολυθείτε υπό όρο

Τροπολογία 29

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα I – πίνακας – σημείο Δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Δα. να λάβετε ιατροφαρμακευτική περίθαλψη

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα σε ιατροφαρμακευτική περίθαλψη θεσπίστηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου στις 17 Σεπτεμβρίου 2009, υπόθεση Enea κατά Ιταλίας, αριθ. 74912/01, παράγραφοι 57-58.

Τροπολογία 30

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα I – τίτλος Γ – περίπτωση 5 (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

– Δεν μπορείτε να εξαναγκαστείτε να υπογράψετε έγγραφα σε γλώσσα που δεν κατανοείτε. Η άρνησή σας να το πράξετε δεν θα επιβαρύνει τη θέση σας.

Τροπολογία 31

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα I – τίτλος Γ α (νέος)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Γα. Δικαίωμα σιωπής

– Έχετε το δικαίωμα να σιωπήσετε όταν ανακρίνεστε από την αστυνομία.

[– Εάν επιλέξετε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, τούτο μπορεί να έχει τις ακόλουθες συνέπειες: [...]]

Αιτιολόγηση

Ο συμβιβασμός είναι απαραίτητος προκειμένου να γίνει αναφορά στο εθνικό δίκαιο. Οι αγκύλες υποδηλώνουν ότι το διάστημα αυτό μπορεί ενδεχομένως να χρησιμοποιηθεί και να συμπληρωθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο.

Τροπολογία 32

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα Ι – τίτλος Γ β (νέος)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Γβ. Επικοινωνία με φίλους, την οικογένεια και τις προξενικές αρχές

– Έχετε το δικαίωμα να επικοινωνήσετε με τους φίλους και την οικογένειά σας,

– Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει να επικοινωνήσετε με τους φίλους σας, την οικογένειά σας και, ενδεχομένως, το προξενείο ή την πρεσβεία της χώρας σας. Αυτό πρέπει να γίνει το ταχύτερο δυνατόν μετά την κράτησή σας.

[– Η επαφή θα πραγματοποιηθεί για λογαριασμό σας, εφόσον [...]]

– Άτομα από την πρεσβεία ή το προξενείο μπορούν να σας επισκεφθούν και να ορίσουν δικηγόρο για την υποστήριξή σας.

Αιτιολόγηση

Ο συμβιβασμός είναι απαραίτητος προκειμένου να γίνει αναφορά στο εθνικό δίκαιο. Οι ακτύλες υποδηλώνουν ότι το διάστημα αυτό μπορεί ενδεχομένως να χρησιμοποιηθεί και να συμπληρωθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο.

Τροπολογία 33

Πρόταση οδηγίας

Παράρτημα ΙΙ – πίνακας – σημείο Β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

B. να λάβετε βοήθεια από δικηγόρο

B. να λάβετε βοήθεια από δικηγόρο. Εάν δεν έχετε τη δυνατότητα να πληρώσετε τα έξοδα του δικηγόρου, η αστυνομία πρέπει να σας παράσχει πληροφορίες σχετικά με δωρεάν νομική συνδρομή.

Τροπολογία 34

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – πίνακας – σημείο Γ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Γα. να επικοινωνήσετε με την οικογένειά σας, τους φίλους σας και τους προξενικούς υπαλλήλους

Τροπολογία 35

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – πίνακας – σημείο Δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Δ. να ενημερωθείτε σχετικά με το δικαίωμά σας να δεχτείτε να παραδοθείτε

Δ. να αποφασίσετε εάν δέχεσθε ή όχι να παραδοθείτε σε μια άλλη χώρα

Τροπολογία 36

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – πίνακας – σημείο Ε

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Ε. να σας παρασχεθεί ακρόαση, εάν δεν συμφωνείτε να παραδοθείτε

Ε. να σας παρασχεθεί ακρόαση, εάν δεν συμφωνείτε με την παράδοσή σας

Τροπολογία 37

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – πίνακας – σημείο Ε α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Εα. να τύχετε συνεχούς ενημέρωσης και τακτικής επανεξέτασης της κράτησής σας.

Τροπολογία 38

Πρόταση οδηγίας
Παράρτημα II – πίνακας – σημείο ΣΤ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

**ΣΤ α. να λάβετε ιατροφαρμακευτική
περίθαλψη**

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα σε ιατροφαρμακευτική περίθαλψη θεσπίστηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου στις 17 Σεπτεμβρίου 2009, υπόθεση Enea κατά Ιταλίας, αριθ. 74912/01, παράγραφοι 57-58.

Τροπολογία 39

Πρόταση οδηγίας
Παράρτημα II – τίτλος Γ – περίπτωση 5 (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

– Δεν μπορείτε να εξαναγκαστείτε να υπογράψετε έγγραφα σε γλώσσα που δεν κατανοείτε. Η άρνησή σας να το πράξετε δεν θα επιβαρύνει τη θέση σας.

Τροπολογία 40

Πρόταση οδηγίας
Παράρτημα II – τίτλος Γ α (νέος)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Γα. Επικοινωνία με φίλους, την οικογένεια και τις προξενικές αρχές
– Δικαιούσθε να επικοινωνήσετε με τους φίλους και την οικογένειά σας.
– Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει να επικοινωνήσετε με τους φίλους σας, την οικογένειά σας και, ενδεχομένως, το προξενείο ή την πρεσβεία της χώρας σας. Αυτό πρέπει να γίνει το ταχύτερο δυνατόν μετά την κράτησή σας.

[– Η επαφή θα πραγματοποιηθεί για λογαριασμό σας, εφόσον [...]]

– Άτομα από την πρεσβεία ή το προξενείο μπορούν να σας επισκεφθούν και να ορίσουν δικηγόρο για την υποστήριξή σας.

Αιτιολόγηση

Ο συμβιβασμός είναι απαραίτητος προκειμένου να γίνει αναφορά στο εθνικό δίκαιο. Οι αγκύλες υποδηλώνουν ότι το διάστημα αυτό μπορεί ενδεχομένως να χρησιμοποιηθεί και να συμπληρωθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο.

Τροπολογία 41

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – τίτλος Δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Δ. Το δικαίωμά σας να δεχθείτε να παραδοθείτε

– Έχετε δικαίωμα να δεχθείτε να παραδοθείτε στο πλαίσιο ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Αυτό επιταχύνει κατά κανόνα τις διαδικασίες.

– Εάν δεχθείτε να παραδοθείτε, ενδέχεται να είναι δύσκολο στη συνέχεια να αλλάξετε γνώμη. Προτού αποφασίσετε εάν θα δεχθείτε ή όχι να παραδοθείτε, απευθυνθείτε σε δικηγόρο.

Τροπολογία

Δ. Παράδοση

– Έχετε τη δυνατότητα να συμφωνήσετε με την παράδοσή σας στη χώρα που ζητεί την παράδοσή σας στο πλαίσιο ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Δεν υποχρεούστε να συμφωνήσετε με την παράδοσή σας.

– Εάν δεχθείτε να παραδοθείτε, ενδέχεται να είναι δύσκολο στη συνέχεια να αλλάξετε γνώμη.

– Προτού αποφασίσετε εάν θα δεχθείτε ή όχι να παραδοθείτε, απευθυνθείτε σε δικηγόρο. Υπάρχουν ειδικοί λόγοι τους οποίους μπορείτε να επικαλεσθείτε για να αποτρέψετε την παράδοσή σας. Ένας δικηγόρος μπορεί να σας βοηθήσει να αποφασίσετε εάν οι λόγοι αυτοί ισχύουν στην περίπτωσή σας.

Τροπολογία 42

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – τίτλος E

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

– Εάν δεν *συναινείτε στην έκδοσή σας στο κράτος μέλος που σας αναζητά, μπορείτε να εμφανιστείτε ενώπιον* δικαστή και να εξηγήσετε τους λόγους για τους οποίους δεν *συναινείτε στην έκδοσή σας*.

Τροπολογία

– Εάν δεν *συμφωνείτε με την παράδοσή σας έχετε δικαίωμα να ζητήσετε ακρόαση από* δικαστή και να εξηγήσετε τους λόγους για τους οποίους *δεν συμφωνείτε*.

– *Ο δικαστής θα αποφασίσει κατά πόσον το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης έχει εκδοθεί ορθά, νόμιμα και κατάλληλα και κατά πόσον πρέπει να εκδοθείτε στη χώρα που ζητεί την παράδοσή σας.*

– *Κατά την ακρόαση αυτή δικαιούστε να εκπροσωπείστε από δικηγόρο.*

– *Εάν δεν έχετε τη δυνατότητα να πληρώσετε τα έξοδα του δικηγόρου, πρέπει να σας παρασχεθούν πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο που θα τύχετε νομικής αρωγής.*

Τροπολογία 43

Πρόταση οδηγίας Παράρτημα II – τίτλος E α (νέος)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

Eα. Συνεχής ενημέρωση και τακτική επανεξέταση της κράτησης

– *Έχετε δικαίωμα συνεχούς ενημέρωσης σχετικά με τους λόγους της κράτησής σας και τακτικής επανεξέτασης των λόγων αυτών.*

– *Εάν δεν αφεθείτε ελεύθερος, πρέπει να οδηγηθείτε ενώπιον δικαστή εντός [X] ωρών αφότου έχετε στερηθεί την ελευθερία σας.*

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Τίτλος	Δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών
Έγγραφο αναφοράς	COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)
Επιτροπή αρμόδια επί της ουσίας	LIBE
Γνωμοδοτική επιτροπή Ημερομηνία αναγγελίας στην ολομέλεια	JURI 7.9.2010
Εισηγητής Ημερομηνία ορισμού	Jan Philipp Albrecht 27.10.2010
Εξέταση στην επιτροπή	1.12.2010
Ημερομηνία έγκρισης	27.1.2011
Αποτέλεσμα της τελικής ψηφοφορίας	+: 22 –: 0 0: 0
Βουλευτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Zbigniew Ziobro, Tadeusz Zwiefka
Αναπληρωτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Eva Lichtenberger, Toine Manders, Arlene McCarthy

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Τίτλος	Δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών			
Έγγραφο αναφοράς	COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)			
Ημερομηνία υποβολής στο ΕΚ	20.7.2010			
Επιτροπή αρμόδια επί της ουσίας Ημερομηνία αναγγελίας στην ολομέλεια	LIBE 7.9.2010			
Γνωμοδοτική(ές) επιτροπή(ες) Ημερομηνία αναγγελίας στην ολομέλεια	JURI 7.9.2010			
Συντάκτης(ες) Ημερομηνία ορισμού	Birgit Sippel 26.10.2010			
Εξέταση στην επιτροπή	13.9.2010	9.12.2010	17.3.2011	2.5.2011
	23.11.2011			
Ημερομηνία έγκρισης	23.11.2011			
Αποτέλεσμα της τελικής ψηφοφορίας	+: –: 0:	48 0 2		
Βουλευτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Jan Philipp Albrecht, Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Mario Borghezio, Emine Bozkurt, Simon Busuttill, Philip Claeys, Carlos Coelho, Tanja Fajon, Kinga Gál, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Timothy Kirkhope, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Γεώργιος Παπανικολάου, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Valdemar Tomaševski, Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, Wim van de Camp, Axel Voss, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
Αναπληρωτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Leonidas Donskis, Evelyne Gebhardt, Franziska Keller, Marian-Jean Marinescu, Joanna Senyszyn, Cecilia Wikström, Glenis Willmott			
Αναπληρωτές (άρθρο 187, παρ. 2) παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Sergio Gaetano Cofferati, Ismail Ertug, Esther Herranz García, Kent Johansson, Marit Paulsen, Ivo Vajgl, Andrea Zanoni			
Ημερομηνία κατάθεσης	25.11.2011			